

# LA VASCOPIA

REVISTA ILUSTRADA  
EUSKARO-AMERICANA

Historia, Literatura y Artes

SE PUBLICA LOS DIAS 10, 20 Y 30 DE CADA MES

FUNDADORES:

JOSÉ R. DE URIARTE y GRANDMONTAGNE DE OTAEGUI

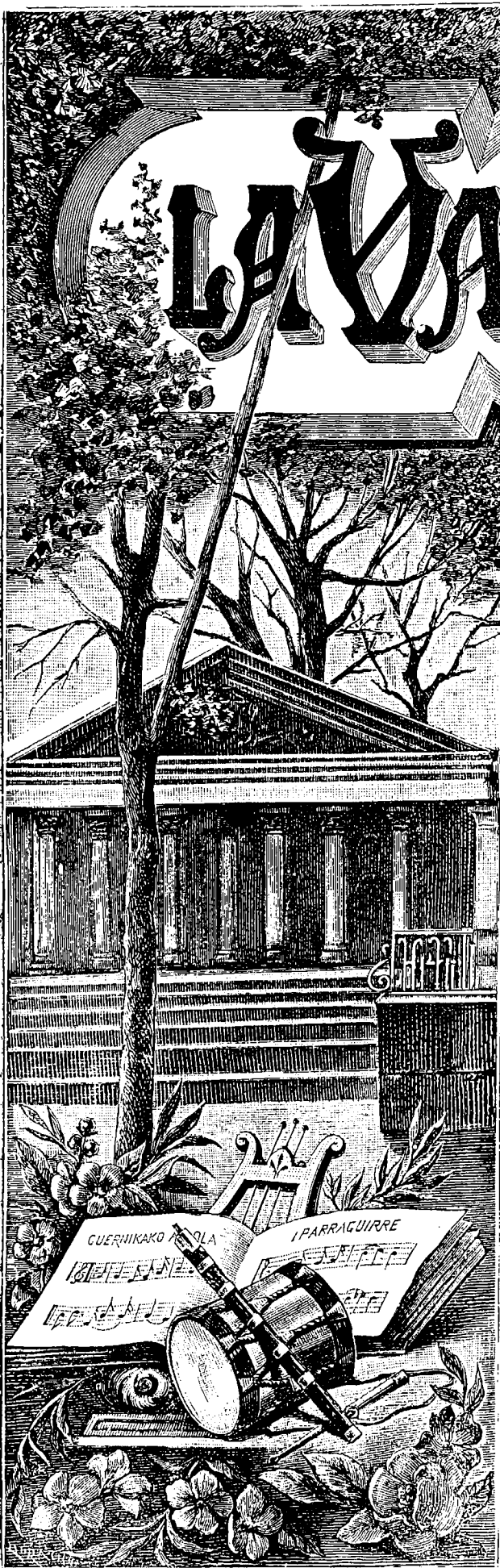
TOMO VII.—AÑO VII

(1899 y 1900)

ADMINISTRACIÓN:

781 AVENIDA DE MAYO 781

BUENOS AIRES





	Páginas		Páginas		Páginas
<i>Sección geográfica.</i> —Astensu...	330	Cuentos vascos .....	368	Cuentos vascos .....	404
Chanson .....	332	Paisaje vasco .....	374	Las Diputaciones de Guernica...	412
Necrología del escultor Aguirre...	332	Noticia histórica de la villa de Zumárraga .....	376	Zarauz .....	413
Jaun Zuria .....	332	Ferrando Amasketarra-ren atera-kari bat .....	378	Entusiasta nota .....	414
La sierra de Oquina .....	338	En un violín de tres reales .....	378	La vida .....	414
Juan, Juana eta Juakiñ .....	339	<i>Sección geográfica.</i> —Astigarreta .....	379	Lo que es el Fuero .....	415
<i>Sección geográfica.</i> —Astigarraga .....	340	Anaiak gara .....	379	Congreso de estudios vascos en París .....	416
Disertación sobre la música .....	341	Guipúzcoa agrícola .....	380	Al notable y laureado poeta vasco-gaditano Pedro M. Otaño .....	417
Una fiesta curiosa .....	342	El alma vascongada .....	380	Lo que es el Fuero.—(Relaciones con el Estado) .....	428
Agur nere maitia .....	342	Limosnacho bat .....	388	El uso del vascoence .....	424
El Bascuence (comienzo de la segunda parte) .....	343	Amardun .....	388	Baserriko jaun baten bizitza .....	425
21 de Julio .....	350	Pello Joshepe (música) .....	389	Noche de médico .....	425
Euskal-Echea .....	350	Los fueros vivirán .....	392	Exploradores vizcainos .....	428
Los restos de Ibarreta .....	353	Vascos explorando territorios argentinos .....	398	La Compañía Cantábrica .....	428
Centenario de Bilbao .....	354	Bermeo .....	399	En las montañas de Aramayona .....	428
Luctuoso aniversario .....	354	Reminiscencias .....	399	Mi Bochito .....	435
Ama Euskara .....	356	Euskerea .....	400	Nere cabiya .....	437
Aniz y su sistema tributario .....	356	Orfeón Donostiarra-ri ¡Agur!! .....	401	Irrintzina .....	437
El Joshemariarra .....	363	Bilbo ó Bilbao .....	401	Juan B. Saiz .....	438
¿Porqué el mar es salado? .....	364	Rotulación de calles .....	401	Malato .....	439
Noticia histórica de la villa de Zumárraga .....	366	Un cuadro y una vidriera .....	402	Eder bati .....	439
Efectos de la centralización .....	367	Una protesta .....	402	<i>Sección geográfica.</i> —Ataun .....	440
Crónica donostiarra .....	368	Amores desgraciados (cuento) .....	403	Baserritarrak eta Lege zarra .....	440
¿Ardo zalea ote zan gero? .....	368	Primer libro euskaro de Donostia .....	404	Aclaraciones .....	441
Jolas chiki bat .....	368				

## ÍNDICE DE GRABADOS

### \* RETRATOS \*

Juan de Palafox .....	5	Félix Ortiz de San Palayo .....	177	Gabriel de Mendizabal é Iraeta .....	289
Gregorio de Arrue .....	17	Pedro M. Otaño .....	177	Fray Valentin Berri-Ojua .....	301
F. de Saint Jaime .....	29	Escolástico L. Vicuña .....	179	Manuel Allende Salazar .....	313
El maestro Trabadelo .....	41	Gaspard de Jauregui .....	193	Leon Bonnat .....	325
Mariano de la Torre .....	45	Juan Domingo Sallaberry .....	205	Ramón de la Sota y Aznar .....	337
Vicente de Manterola .....	53	Vicente de Casares .....	223	Carmelo de Uriarte .....	353
Bartolomé Felú .....	65	"Cristo" de D'Jaroch .....	231	Victor Eguiguren .....	355
José Gabriel Iturriza .....	77	Félix de Santo Domingo y Zuaznabar .....	241	Pablo Pedro de Astarlon .....	361
Remigio Mujica .....	131	Ramiro de Maeztu .....	253	El marqués de Tosa .....	373
Pedro Luro .....	147	Dámaso Legaz .....	265	Juan V. Araquistáin .....	385
Francisco Pradere .....	159	Eduardo de Aznar .....	277	Pablo de Alzola .....	409
Liborio de Ramery .....	165			José Colá y Gaiti .....	433

### \* VISTAS \*

Pamplona—Entrada á la plaza del Castillo .....	9	Una carpa euskalduna .....	149	Calle de la ciudadela de Pamplona .....	293
Orozco—Casa Consistorial .....	11	Puerta de la Basílica de Lequeitio .....	153	Elejabeitia .....	295
Pamplona—Paseo de Valencia .....	34	Detalle del retablo del altar mayor de la Basílica de Lequeitio .....	156	Lápida de la piedra fundamental de Buenos Aires .....	318
Recuerdos donostiarra .....	35	Puerto de Algorta .....	171	Edificios que actualmente ocupan la manzana adjudicada á Garay .....	319
Vapor Bermeo .....	45	El <i>curresku</i> de "Artzai Mutilla" .....	181	Barranca donde fué muerto Garay .....	319
Tudela—Plaza de los Fueros .....	47	Escena del quinteto de idem .....	183	Bermeo .....	331
Palacio de Justicia de Pamplona .....	58	Después del himno final del idem .....	185	Pamplona—Al salir de la catedral la procesión de San Fermín .....	341
Salón del tribunal pleno del idem .....	59	Somorrostro .....	199	Playa de Biarritz .....	343
Régulos de boda .....	80	Torre de Arteaga .....	211	Bilbao—Iglesia del sagrado corazón de Jesús .....	349
Pamplona—Casa vicarial de la parroquia de San Nicolás .....	83	El Carnaval en San Sebastián .....	218	Molino de Santa Engracia, en Pamplona .....	365
Gahón .....	89	Instalación del cognac de <i>Chacoli</i> .....	220	Orillas de Algorta .....	367
Guernica .....	94	Ombú .....	222	¡Desamparados! .....	378
Mausoleo de Zumalacárregui, en Cegama .....	101	Apunte de una calle de Lezo .....	224	Zulaibar—Un caserío de Arratia .....	379
El "egun on" de Lomas .....	105	Astasantua .....	229	Durango—Estatua de D. Pablo Pedro de Astarlon .....	397
Universidad de Oñate .....	107	Jerusalén—Sitio donde Judas vendió al Cristo .....	232	Dicastillo .....	402
Una romería en el país vasco .....	113	Jesús predicando á las samaritanas .....	238	Gure mendietako gertuera bat .....	414
Los almanques .....	117	Iglesia de Galdácano .....	247	Una feria en Begonia .....	415
Bellas Artes (Sin amparo) .....	118	Galería y jardín del instituto provincial .....	255	Arbol genealógico y entronque del fundador de Montevideo .....	421
Vascos lecheros .....	120	Estudio para un cuadro .....	257	Puerto de Motrico .....	427
Bellas Artes—Pastora hilando .....	121	Fuente curiosa de Larragorri .....	259	Casa bancaria de Mendoza .....	438
Placa regalada al Orfeón Pamplonés por las Diputaciones vascas .....	129	Caserío de Castillo Elejabeitia .....	267	Una oficina de id .....	439
Atoz, lorochoa, atoz .....	134	Caín .....	269		
Orfeón Pamplonés .....	135	Iglesia de San Juan de Luz .....	281		
El Monte Hernio .....	141	Escudo de Arretze (Tolosa) .....	288		

# ÍNDICE GENERAL DE MATERIAS

## \* TEXTO \*

Páginas		Páginas		Páginas
	Sexto aniversario.....	6	<i>Sección geográfica</i> —Anoeta.....	108
	Conferencia dada por el Sr. Jaca en la sociedad "Laurak-Bat".....	7	Año nuevo.....	114
	B-Rekiñ.....	8	Cuento de reyes.—Las botas rotas.....	115
	Navarra.....	9	Almanaque para 1900.....	116
	La familia de Araiztieta.....	9	El bascuence—XIV.....	117
	<i>Sección geográfica</i> .—Amasa.....	10	<i>Sección geográfica</i> .—Anzuola.....	119
	Las comisiones vascongadas en San Sebastián.....	11	El auresku famoso.....	121
	El año 1900.....	12	Egiak.....	122
	El Bascuence, por Larramendi—VI.....	19	Los fueros.....	122
	<i>Sección geográfica</i> .—Amezqueta.....	21	Aita semeak.....	123
	"Charmangarria cera" (música).....	22	La novela de la vida.....	124
	Las golondrinas.....	24	Bizi-bedi euskara.....	125
	El Bascuence—VII.....	30	Orfeon Pamplonés.....	130
	Imotasuna.....	31	Los vascongados en Madrid.....	131
	La música vasca.....	32	¡Morazal!.....	131
	<i>Sección geográfica</i> .—Andoain.....	33	Ignacio Zuloaga.....	132
	El criterio de Silvela.....	33	Regiones bascas.—Descripción del Señorío de Bizcaya.....	132
	Ichasoari Itauene bat.....	34	<i>Sección geográfica</i> .—Arama.....	133
	Guipúzcoa y la exposición de Gijón.....	35	La industria en Vizcaya.....	134
	Labor de todos.....	35	El Bascuence—XV.....	136
	Euskaria-ri.....	36	Mari.....	136
	Respeto de los reyes de España á nuestros fueros.....	43	El Bascuence—XVI.....	142
	La cueva de la Magdalena.....	44	Emakume siniskorra.....	142
	Marina mercante vizcaína.....	45	Regiones bascas.—Pueblos reunidos de Bizcaya.....	143
	Denak Bat.....	46	Bilbainos ilustres y... lustres bilbainos.....	144
	Sarasate y sus bastones.....	46	El ferrocarril de Bilbao á San Sebastián.....	145
	El Bascuence—VIII.....	46	<i>Sección geográfica</i> .—Arechavaleta.....	146
	La tertulia de Paço.....	47	Chakurra ta katua.....	146
	Chant de Lelo.....	48	Regiones bascas. — Gobierno de Bizcaya.....	154
	Idolos populares.....	48	Las romerías vascongadas en Bahía Blanca.....	155
	Euskal-Echea.....	55	La sonrisa.....	156
	Los vascos en Madrid.....	56	El Bascuence—XVII.....	157
	Saludo á Bilbao por un maketo.....	56	Constantino en Lohengrin.....	157
	Documento curioso.....	57	On Pecro Maria Otaño-ri.....	158
	¡Estu, mochl!.....	57	Escudo de armas de Vizcaya.....	158
	El Bascuence—IX.....	58	Panoramas del valle de Andosin.....	160
	Zugandik Urruti.....	60	El naufragio del vapor "Bat".....	160
	La Vasconia estoica.....	66	D. Manuel de Lecanda.....	167
	La ingratitud.....	68	L'Emigrée Pyrénéen.....	167
	La música vasca.....	69	Artzai-Mutilla.....	168
	Puntos en que se habla Euskara "Chanton piperrí" (música).....	70	Regiones bascas de una y otra parte del Pirineo.....	170
	El Bascuence—X.....	71	El Bascuence—XVIII.....	172
	Las corridas de toros.....	72	Movimiento del puerto de Bilbao.....	173
	Crónica donostiarra.....	73	<i>Sección amena</i> .—Aita semeak Galdea eta eranzuera.....	173
	Euskal Echea (su necesidad).....	78	Flor de mi valle.....	179
	El anillo (cuento).....	80	"Artzai Mutilla".—Lenengo irudia.....	180
	El Bascuence—XI.....	81	Juicios de la prensa, acerca de la ópera "Artzai Mutilla".....	184
	Rentería. Su importancia industrial.....	82	Regiones bascas de una y otra parte del Pirineo.—Administración de Justicia.....	194
	Cosas de la tierra. Indianadas.....	83	Una silueta pamplonesa.....	195
	Larriya. Romanza de Oñate.....	84	<i>Sección geográfica</i> .—Arería.....	196
	Nuevas obras de A. Guinea.....	84	"Artzai Mutilla" 2garren Laukia.....	196
	El amor en mis montañas.....	85	Un Lohengrin del Nervion.....	197
	Noche Buena.....	90	El tamboril de Ramontchu.....	198
	El Bascuence—XII.....	90	Romanza de tenor en el acto 3.º de "Artzai Mutilla" (música).....	198
	El Contralmirante C. de Amézaga.....	91	El Bascuence—XIX.....	200
	El pavo (de Navidad, por supuesto).....	92	El capitán Moyua.....	200
	Los chaluqueros de antaño.....	92	El Bascuence—XX.....	206
	Noche Buena en las minas.....	93	La Billardera guipuzcoana.....	209
	Gabon afari bat.....	95	Bilbainadas.—¡Maldita Rabal!.....	210
	<i>Sección geográfica</i> .—Anguiozar.....	95	Regiones bascas. — Tribunal del juez mayor de Bizcaya.....	212
	El Odio.....	96	Canto los hidalgos de Elgueta.....	213
	Vitoria á principio de siglo.....	102	<i>Sección amena</i> .—Cuentos vascos.....	213
	Acta del "Euskal-Echea".....	103	Historia de un "Artzai Mutill".....	218
	Geure arechagana.....	104	Exposición universal de 1900 en París.....	220
	Lugariz.....	106	El Bascuence—XXI.....	221
	El Bascuence—XIII.....	106	Iru baten.....	221
	Neguko arratsetan su ondoan.....	108	Euskaldun baten bakar jolasak.....	222
	Recuerdos de Oñate.....	108	<i>Sección amena</i> .—Cuentos vascos.....	224
			La oración del huerto.....	230
			Regiones bascas.—Milicia de Bizcaya.....	230
			Los sacrosantos atributos.....	232
			Juegos florales.....	232
			El puerto de Guetaria.....	233
			Origen de las siete palabras.....	234
			Iriyarena.....	234
			Aste santuko berso sorta.....	235
			Kurutze ondoan.....	236
			El poeta Gaviño.....	236
			La venta.....	242
			De mi tierra.—A Emma.....	243
			<i>Sección Geográfica</i> . — Arguisano.....	245
			El regionalismo.....	245
			Elizakua edo ¡Au mundual!.....	246
			¿Dónde está la verdad?.....	247
			La industria eibarresa.....	248
			Cuentos vascos.—El pito de yeso.....	248
			Los vascos en el Gobierno.....	255
			Baserriyan.....	256
			Irri jolasa.....	256
			Manifiesto de la Euskal Echea.....	257
			La Codificación civil.....	258
			Padre Lizardi.....	260
			La Cruz de Aizt-sorrotz.....	261
			<i>Sección amena</i> .—Una carta.....	261
			La nodriza.....	266
			El círculo minero bilbaino.....	267
			Amalauduna.....	271
			¡Cómo se escribel!.....	271
			¡Guazen Mutillak!.....	272
			Etimología de "Bidasoa".....	272
			Cuentos vascos.....	282
			Intereses vascongados.....	279
			Don Nicolás.....	280
			Banquete á Sarasate.....	284
			El monte de Adarra.....	284
			Chiqui poltari.....	284
			La mujer vascongada.....	290
			Muncharáz.....	291
			Mari belcha.....	292
			Un discurso.....	293
			El regionalismo de Silvela.....	296
			Istuetaren esan bat.....	296
			Un artista vascongado.....	302
			Gigante vasco.....	308
			Udea.....	304
			Chimbadas.....	304
			Izazu nitzaz kupira.....	306
			Los vascos-navarros en Zaragoza.....	308
			Hacia la tierra nativa.....	308
			El piel roja.....	314
			La fiesta del trabajo.....	316
			Chanson Labourdine.....	316
			El tenor Constantino.....	317
			<i>Sección geográfica</i> .—Arrona.....	317
			Fundación de Buenos Aires.....	318
			Pasacalle.....	320
			<i>Tipos y paisajes</i> .—Eskualduna.....	326
			Una carta de un fraile vizcaíno.....	327
			Una misa en Hendaya.....	328